

# HYPOCRISY TO HUMILITY 從虛偽到謙卑

James Barnett 15th May 2022

詹姆斯·巴內特 2022年5月15日

I find hypocrisy hard to take.

我發現我對虛偽十分反感。

This week, my community group had a visitor from overseas, and I was attempting to explain the Australian Tall Poppy syndrome. Maybe this country was founded on criminals and people doing it tough. So when we see someone at the very top, we like to cut them down.

Make them more normal.

本週我參加的小組有一位來自海外的訪客，我試圖解釋澳洲的高罌粟花症候群(在台灣叫做「棒打出頭鳥」，在香港的就叫「憎人富貴厭人窮」或「仇富情緒」)。也許是因為這個國家是建立在罪犯和生活困難的人之上的。所以當我們看到人有成就時，我們喜歡把他們砍下來。讓他們更正常。

But one of the consequences is the opposite happens when we get to an election cycle like this. Politicians try to pretend that they're normal everyday people, "I'm just like you. I cut hair and cook a meal". It can come off as lacking authenticity. It looks like hypocrisy.

但我認為其中一個後果是，當我們進入現在的選舉週期時，就會發生相反的情況。政客們每天都試圖假裝自己是普通人，「我和你一樣，我會幫人剪頭髮，做飯」。它可能會有一種因缺乏真誠的感覺。看起來很虛偽。

Hypocrisy is where a person's public life and private life don't match.

虛偽是一個人的公共生活和私生活不相符的地方。

What they present to the world doesn't match who they really are.

他們向世界展示的與他們內心的真實情況並不相符。

Hypocrisy has caused incredible damage in the church. There has been a series of well known famous Pastors who have had dark secrets revealed. Who they presented themselves as didn't match who they were behind closed doors.

虛偽對教會造成了難以置信的破壞。有一系列著名的牧師的黑暗秘密被揭露了。他們在人前展示的與他們在人後的並不相符。

Hypocrisy is a wrecking ball, smashing souls in its path. In the church, it sees counterfeit shepherds create calloused sheep. Some leave the church and stop following God. Those who stick around can be filled with anger, bitterness, and distrust.

虛偽是一個破壞球，粉碎在它的道上的靈魂。在教堂裡，假冒的牧羊人帶出麻木了傷痕累累的羊。有些人離開了教會，不再跟隨上帝。那些留下來的人可能會充滿憤怒、痛苦和不信任。

Yet it's not just politicians and church leaders that cause problems with hypocrisy.

然而，假冒為善的不僅僅是政客和教會領袖。

Do our public lives and our private lives match?  
我們的公共形象和私生活相符嗎？

Does who you really are on the inside ever creep out, and people are surprised? Oh, I thought you were a Christian, and Christians don't talk like that? Don't you have to forgive people?  
你內心深處的真實身份曾否悄悄顯出來，讓人們感到驚訝？哦，我以為你是基督徒，基督徒不會那樣說話？你不是需要原諒別人嗎？

We are all tempted to hypocrisy, but we are called to humility.  
我們都曾被誘惑去假冒為善，但我們的呼召是去成為謙卑。

All tempted to hide our faults and problems. But we are called to know who we truly are in Jesus.

所有人都試圖隱藏我們自己的錯誤和問題。但我們在耶穌裡被呼召時是知道我們真實的身份是怎麼樣的。

We are in the book of Romans. A wonderful book filled with deep theological reflections. Deep truths that are not always easy to hear. Truths about who we are and our nature against God. And the only way to be right with him is for him to work through the death and resurrection of Jesus to make us right with him.

我們在查看《羅馬書》。一本精彩而充滿深遠的神學反思的書。深刻的真理總是逆耳的。關於我們是誰的真相，以及我們對抗上帝的本性。和他和好的唯一方法，是他藉著耶穌的死和復活來使我們與他和好。

Over the last two weeks, Steve has taken us through the first chapter of Romans. And today, we are coming to the second chapter. These two chapters are like the two brothers in the story Jesus told of the prodigal son. The story of the son who ran off and wasted all his father's money on wild living and pursuits of personal satisfaction. And the older son, at home, is self-righteous, appearing to be a good son but judging his younger brother.

在過去的兩週裡，主任牧師史蒂夫帶我們查閱了《羅馬書》第一章。今天我們來到第二章。這兩章就像耶穌講述的浪子故事中的兩兄弟。小兒子逃跑並把父親所有的錢都浪費在狂野的生活和追求個人滿足上的故事。而大兒子，留在家裡，自以為是，看似是個好兒子，卻在評判弟弟。

Chapter 1 of Romans speaks to us like the younger brother. They've made their own idols, money, and sexual satisfaction outside God's order and have run far away and pursued their own idols. They are far from God.

《羅馬書》第1章像在向我們描述了弟弟。一個跑得很遠，追求自己的偶像、金錢、超出神的秩序的性滿足的人，他們造了自己的偶像。他們遠離上帝。

And Paul turns now to the older brothers' typed of people, those who appear good on the outside, but their self-righteousness has become an idol.

但現在，保羅把像哥哥一樣的人指明出來，那些表面上看起來很好，但他們的自以為是已經成為了他們的偶像。

The challenge for us today will be to consider our hypocrisy. Does our private life match up with our public?

今天我們面臨的挑戰將是考慮我們自己的虛偽。我們的私生活是否與我們的公開形象相符？

How does the gospel help us identify our hypocrisy and grow in humility?

福音如何幫助我們識別自己的虛偽並在謙卑中成長？

## 1. Hypocrisy 虛偽

Paul starts Romans 2 by turning to those in his audience who thought that they were right before God. Those who would have heard Romans 1 and thought, yeah, Paul, tell them about God's coming judgement. But now, Paul gets the bucket of cold water to throw over those who think too much of themselves.

保羅在《羅馬書》第2章開始轉向那些自以為在上帝面前是被接納很好的人。那些聽過《羅馬書》第一章的人會想，是的，保羅，告訴那些人上帝即將到來審判他們。但是現在，保羅拿了一桶冷水來潑那些自以為是的人。

2:1 You, therefore, have no excuse, you who pass judgment on someone else, for at whatever point you judge another, you are condemning yourself, because you who pass judgment do the same things.

1 所以，你這評斷人的人哪，無論你是誰，都無可推諉。你在甚麼事上評斷人，就在甚麼事上定自己的罪。因你這評斷人的，自己所做的卻和別人一樣。

You there who are judging others. You are condemning yourself. It's that old saying when you point the finger. You've got three fingers pointing back at yourself. It's not just saying, "that's wrong." But it has an attitude. You are lost, you're a sinner, you deserve a judgement, and now I feel better about myself.

你在那裡評判別人的，你是同時在譴責自己。像那句老話，當你用一個手指指向別人時，你就有三隻手指指向著你自己。這不僅僅是說，「那是錯誤的。」而是它帶有一種態度。你是迷失了的，你是一個罪人，你應該受到審判，而且我現在對自己感覺得好多了。

To pass judgement is to think others should be judged by God but not you. Verse 2

做出判斷就是認為別人應該由上帝來判斷，但不是你自己。第2節

2 Now we know that God's judgment against those who do such things is based on truth. 3 So when you, a mere human being, pass judgment on them and yet do the same things, do you think you will escape God's judgment?

2 我們知道這樣做的人，上帝必公平地審判他。3 你這個人哪，你評斷做這樣事的人，自己所做的卻和別人一樣，你以為能逃脫上帝的審判嗎？

Paul says that you're putting yourself in God's shoes, thinking it is right for you to judge someone else. And at the same time, excusing your sin.

保羅說你是站在上帝的角度，認為你判斷別人是對的。同時卻在為你的罪開脫。

John Stott, the Pastor and author, said of hypocrisy,  
牧師兼作家約翰斯托特談論虛偽，

‘We work ourselves up into a state of self-righteous indignation over the disgraceful behaviour of other people, while the very same behaviour seems not nearly so serious when it is ours, rather than theirs.’

「我們使自己對他人的可恥行為感到自以為是的憤慨，而同樣的行為在我們身上，而不是他們身上時，卻似乎並不那麼嚴重。」

Christian hypocrisy looks like condemning others while indulging in the same sins. That makes us feel good. Paul says we're condemning ourselves. In verse 2. God will judge based on truth.

基督徒的虛偽看起來像是在譴責別人的同時沉迷於同樣的罪。這讓我們感覺很好。保羅說我們是在譴責自己。第2節說上帝會根據真理公平地審判。

Imagine we get to heaven, to God's judgement, and he takes your phone from you and says, I will be completely fair. I will judge you based on how you have judged others, based on your words and standards. And he says, Hey, Siri play all hypocrisy.

想像一下，我們到了天堂，去接受上帝的審判，他從你手中接過你的手機，說我會完全公平公正。我會根據你如何評判別人，根據你的話和你的標準來評判你。他說，嘿，Siri 重播所有的虛偽。

It is easy to condemn others and excuse our sins to make ourselves feel better. The problem with those dealing with hypocrisy is that they forget what God has done for them.

譴責他人並原諒我們的罪以使自己感覺更好是多麼容易。那些與虛偽打交道的人的問題是他們忘記了上帝為他們所做的。

Paul says in verse 4,  
保羅在第4節說，

4 Or do you show contempt for the riches of his kindness, forbearance and patience, not realizing that God's kindness is intended to lead you to repentance?

4 還是你藐視他豐富的恩慈、寬容、忍耐，不知道他的恩慈是領你悔改嗎？

Do you forget God's forgiveness of you, for all your issues, your sins?

你是否忘記了上帝對你所有的問題、你的罪的寬恕？

It is easy to look down on others from your lofty place of judgement. But you forget that's not where you are, and you're down in the dirt if not for God.

從你崇高的評判看別人是多麼容易。但是你忘記了那不是你原本的位置，如果不是因為上帝，你仍然是泥足深陷。

This person compares themselves to others to make themselves feel better. I might have my issues, but at least I'm not as bad as them!

這個人將自己與他人進行比較，以使自己感覺更好。我可能有我的問題，但至少我沒有他們那麼糟糕！

This person believes in God, but they act like they don't need him. They function as their own saviour and welcome God's wrath on other people but see no need to repent themselves.

這種是相信上帝，但他們表現得好像不需要他的人。他們在作為自己的救世主，歡迎上帝對他人的憤怒，但他們認為自己沒有必要悔改。

5 But because of your stubbornness and your unrepentant heart, you are storing up wrath against yourself for the day of God's wrath, when his righteous judgment will be revealed.

5 你竟放任你剛硬不悔改的心，為自己累積憤怒！在憤怒的日子，上帝公義的審判要顯示出來。

Paul says that these people who think they are righteous are just as sinful, just as idolatrous as those who have more obvious sins from chapter 1.

保羅說，這些認為自己是義人的人與那些在第 1 章中有更明顯的罪的人一樣有罪，一樣拜偶像。

Instead of making the pursuit of personal joys or sexual gratification God, they've made themselves God. And instead of repenting, they worship their own goodness.

他們沒有把追求個人快樂或性滿足當作神，而是把自己當作上帝。而且不追求悔改，他們崇拜的是自己的善良。

Both of these people need the gospel. The religious and the unreligious. The one in church and the one far from the church.

這兩個人都需要福音。有信仰的和無宗教信仰的。在教會裡的和遠離教會的。

I heard of 2 church pastors comparing how hard their jobs were. The first Pastor argues that his job was harder because he was in the least church city in America, and no one knew Jesus. The other Pastor said, "you think that's hard. My church is far harder." He was in the city of the US that was the most church. And he said that his job was harder because he

was trying to convert people in his church who didn't think they needed to be saved. They were already good enough.

我聽說有兩位教會牧師在比較他們的工作有多難。第一位牧師辯稱他的工作更難，因為他在美國教會最少的城市，沒有人認識耶穌。另一位牧師說，你覺得這很難。我的教會要困難得多。他在美國最受多教會的城市。他說他的工作更難，因為他試圖讓教會中那些認為自己不需要得救的人歸主，他們都認為已經足夠好。

Hypocrisy is the gap between personal and public life.

虛偽是私生活與公共生活之間的鴻溝。

The people that Paul is describing are hypocrites. Those who say they're Christian, yet they're not trusting in Christ. The person who appears in public as if they've got everything together minimizes their sin, but in private.

保羅所描述的人都是偽君子。那些說自己是基督徒的人，卻不信靠基督。那些在公共場合中表現得好像他們已經把一切都處理好，盡量減少他們的罪，但在私下。

The Christian hypocrite is not, say again not, the person who is struggling with their sin, who confesses it. That's the Christian we are all called to be.

虛偽的基督徒不是，再說一遍，不是那個與自己的罪作鬥爭，承認它的人。這就是我們都蒙召成為的基督徒。

The hypocritical Christian is the one who minimizes their sin.

虛偽的基督徒是把自己的罪最小化的人。

My sin isn't that bad. I can explain it away. It's not an issue for me. I can stop any time!

我的罪並沒有那麼嚴重，我可以解釋清楚。這對我來說不是問題，我可以隨時停止！

This is an issue I have. I'll confess to you, brothers and sisters. I will minimize my sin. I can explain it for these reasons. I'm tired. It's been a long day. This season of COVID has been long and exhausting for me.

這是我本身有的問題。我要向弟兄姐妹們坦白。我會盡量減少我的罪，我可以解釋，因為這些原因。我累，這一天很漫長，這個新冠病毒季節對我來說漫長而疲憊。

But that Christian, they should know better. And I don't extend the same grace and excuses as I do for myself – even though they've been through everything.

但是那個基督徒，他們應該更清楚。而我不會像對我自己那樣給予同樣的恩慈和藉口...即使他們也同樣已經經歷了一切。

Hypocrites don't deny sin. They minimize sin. It's not that bad. It's just smaller.

假冒為善的人不是會否認罪，而是他們將罪最小化。沒有那麼壞。只是小錯。

We are sinful before Holy God and need to be quick to confess like verse 4 said to have repentant hearts.

我們在聖潔的上帝面前是有罪的，需要迅速認罪，就像第 4 節所說的要悔改的心。

Are you quick to confess or cover-up?

你是快速坦白還是掩飾？

When put on the spot, do you leap to your own defence.

當被即場指摘時，您會否立刻為自己防守。

Proud hearts seek to justify, and repentant hearts acknowledge and confess.

驕傲的心會一直辯解，悔改的心承認和認罪。

So where are you at? Can you see the heart of a hypocrite beating within you?

那你是哪一類？你能看到一個虛偽的心在你裡面跳動嗎？

Ask these questions?

問這些問題？

1 – Do you feel you are a hopeless sinner. That God has the perfect right to cast you off this minute?

1 - 你覺得你是一個絕望的罪人嗎？覺得上帝有完全的權在這一秒把你趕走嗎？

2 – Do you judge others? When you look at others, do you shake your head and judge in your heart, or think I'm sinful; my sin is just different?

2 - 你會評判別人嗎？當你看別人的時候，是搖頭在心裡判斷，還是認為我是有罪，只是我的罪是不同？

3 – Do you think you can stand on your own at the coming judgement? When God pulls out the phone of your life and goes through all your hypocrisy. Or have you accepted that you are totally dependent on God's grace and you're given a standing you can't earn.

3 - 你認為你能在即將到來的審判中獨自應對嗎？當上帝拔出你生命中的電話，查看了你所有的虛偽。或者你是否接受你完全依賴上帝的恩典並且你獲得了你無法獲得的地位。

## 2. Humility 謙遜

What do we do then?

那我們怎麼辦？

What if we see the hypocrisy of our hearts?

如果我們看到自己內心的虛偽怎麼辦？

Paul helps. But first, he sharpens his words towards his audience, verse 17 And I wonder how he would have written it if it was to us.

保羅會幫忙。但首先他對聽眾說得更尖銳，第 17 節。我想知道如果是寫給我們的，他會怎麼寫。

17 Now you, if you call yourself a Jew (Christian); if you rely on the law and boast in God; (you signed a commitment card, you walked down the front of church and prayed a prayer)

17 但是你，你既自稱為猶太人（基督徒），倚靠律法，以上帝誇口，（你簽了承諾卡，你走到了禮台的前面，做了一個禱告）

18 if you know his will and approve of what is superior because the law instructs you; (You've been to Sunday school, church for years, in Community group, you've memorized bible verses read books on the bible)

18 知道上帝的旨意，從律法受了教導而能分辨是非；（你有參加過主日學，和教會很多年，定時參與小組，你背誦了聖經中的經文，閱讀有關聖經的書籍）

19 if you are convinced that you are a guide for the blind, a light for those who are in the dark, 20 an instructor of the foolish, a teacher of little children, (you lead a group as part of NextGen, or lead a community group or serve)

19 你既深信自己是給盲人領路的，是在黑暗中人的光，20 是無知的人的師傅，是小孩子的老師，（你實際上是青少年團的領導團隊的一份子，或者領導小組或布事奉）

because you have in the law the embodiment of knowledge and truth (you know all that there is to know about the bible)

體現了律法中的知識和真理；（你知道關於聖經的一切）

It's a pretty comprehensive list. How many of us here does that include? Probably most of us? 這是一個非常全面的列表。我們這裡有多少人包括在內？可能是我們大多數人？

Verse 21,  
第 21 節，

you, then, who teach others, do you not teach yourself?

21 那麼，你這教導別人的，還不教導自己嗎？

Do you consider yourself? What is the bible saying to me? Hearing God speaking and not thinking that this part of the bible is great for someone else.

你自己會考慮。聖經對我說了什麼？聽到上帝說話，而不是認為聖經的這一部分對其他人來說是偉大的。

Have you been reading the bible, working toward regular time with God, maybe even four or more times, but nothing has changed? But do you sit with God, reading his word and say this is me! God's talking about me! Oh God, I need you?

你是否一直在閱讀聖經，努力與上帝保持正常的時間，甚至可能是每週四次或更多，但什麼都沒有改變？但是你是否與上帝坐在一起，讀他的話並說這就是我！上帝真的在談論我！神哪，我需要你？

Are we actually practising what we preach?

我們真的在實踐我們所宣揚的嗎？

Verse 21.

第 21 節。

You who preach against stealing, do you steal? 22 You who say that people should not commit adultery, do you commit adultery? You who abhor idols, do you rob temples? 23 You who boast in the law, do you dishonor God by breaking the law?

你這宣講不可偷竊的，自己還偷竊嗎？22 你這說不可姦淫的，自己還姦淫嗎？你這厭惡偶像的，自己還搶劫廟中之物嗎？23 你這以律法誇口的，自己倒違犯律法，羞辱上帝！

You who steal / adultery / idols / dishonour God. Are you allowing what you judge others with to judge yourself?

你這偷竊/姦淫/拜偶像/羞辱上帝的。你是否允許你用來評判別人的東西來評判你自己？

Preach to yourself before others.

在向別人傳道前先向自己傳。

Self-righteousness fails because we judge inconsistently.

自以為是的人失敗是因為我們的判斷不一致。

True Gospel living looks into the heart and not down on others.

真正的福音生命著眼於內心，而不是輕視他人。

Often after church, I'll have lots of different conversations about the sermon and the passage. Some of the sermon's details, what this means, and what Paul is talking about here are interesting. And they're good conversations. But my favourite feedback for a preacher is when someone says, that's me! What you were talking about in the bible – that's what I struggle with!

通常在崇拜之後，我會就講道和經文進行很多不同的對話。一些關於講道的細節，這是什麼意思，保羅在這裡講的是什麼，這很有趣。他們是很好的對話。但我最喜歡的，對講員最好的反饋是當有人說，那就是我！你在聖經中所說的…這就是我有所掙扎的！

They've looked at God's word, and they've not been moved to judge others but themselves.

他們看過上帝的話語，並沒有被感動去評判別人，而是他們自己。

Paul closes the chapter with a discussion about circumcision. Circumcision was the symbol of faith for the Jew, those who were God's people. But they began to depend on the symbol of their faith and not the God who their faith was.

保羅以關於割禮的討論結束本章。割禮是猶太人信仰的象徵，象徵他們是上帝的子民。但他們開始依賴他們信仰的象徵，而不是他們所信的上帝。

Paul says the symbol itself is worthless.

保羅說這個像徵本身毫無價值。

28 A person is not a Jew who is one only outwardly, nor is circumcision merely outward and physical. 29 No, a person is a Jew who is one inwardly; and circumcision is circumcision of the heart, by the Spirit, not by the written code. Such a person's praise is not from other people, but from God.

28 因為外表是猶太人的不是真猶太人；外表肉身的割禮也不是真割禮。29 惟有內心作猶太人的才是真猶太人，真割禮也是心裏的，在乎聖靈，不在乎儀文。這樣的人所受的稱讚不是從人來的，而是從上帝來的。

Circumcision (I don't want to think about it for too long) is a cutting off of a very intimate part. So what God was saying to Abraham when he gave the symbol was, 'if you want a relationship with me, you need to be circumcised as a sign to you and everyone that you will be completely cut off if you break this covenant.' But no one does keep the covenant.

割禮（不想考慮太久）是切斷一個非常私密的部分。因此，當神給亞伯拉罕這個象徵時，他對亞伯拉罕說的是，「如果你想和我建立關係，你需要受割禮作為對你和每個人的標誌，如果你違反這個約，你將被完全切斷。」但沒有人有遵守這個約。

This is why Jesus had to come. On the cross, Jesus is the one who is cut off from God. He takes the penalty for our hypocrisy and sin. So that we could have the symbol, not in the flesh, but a circumcision of the heart.

這就是耶穌必須來的原因。在十字架上，耶穌是與神隔絕的那一位。他承擔了我們虛偽和罪惡的懲罰。這樣我們就可以擁有這標記，不是在肉體上，而是在心裡受割禮。

And Paul closes with some radical words. The person who trusts in the Jesus who was cut off, that person's praise is not from other people, but from God.

保羅以一些激進的話結束。信靠被剪除的耶穌的人，那人所受的稱讚不是從人來的，而是從上帝來的。

The challenge of hypocrisy to the human heart is that we want to be praised. We crave it, so we minimize our issues, hide our sins, and pretend to get praise from people around us. They don't really know how bad we are, so we're allowed to remain in polite society.

虛偽對人心的挑戰是我們想受到稱讚。我們渴望它，所以我們盡量減少我們的問題，隱藏我們的罪，並假裝，以便我們得到周圍人的讚美。他們真的不知道我們有多糟糕，所以我們被允許留在有體面的社會層面。

We want approval. We want to know we're living the right way. The hypocritical heart creates a false approval of its own. My heart says Yes, James, you're fine. They are far worse, good job, you've got it all together.

我們想要得到認可，我們要知道我們的生活方式是正確的。虛偽的心製造了對自己的虛假認可。我的心說是的，詹姆斯，你很好。他們要糟糕得多，幹得好，你把這一切都搞定了。

But the humble heart, the one circumcised by the Spirit who knows that if not for Jesus, they would be cut off from God, that heart knows that their praise is from God.

但謙卑的心，受過聖靈割禮的心，知道如果不是耶穌，他們就會與上帝隔絕，那顆心知道他們的讚美來自上帝。

Can you imagine praise from God, brothers and sisters! Standing before God on the day of judgment, he says well done, good and faithful servant. You trusted in Jesus and not yourself.

弟兄姊妹，你能想像得到神的讚美嗎！在審判的日子站在上帝面前，他說做得好，善良而忠誠的僕人。你相信耶穌而不是你自己。

Hypocrisy is the wrecking ball that hangs around our heads, threatening to explode through our lives and smash families, communities and churches.

虛偽是懸在我們頭上的破壞球，威脅要在我們的生活中爆炸並摧毀家庭、社區和教堂。

But humility, looking at God's word, seeing who we are yet how much God loves us, that humility sees real relationships build on Jesus.

但是謙卑，看著上帝的話語，看到我們是誰，但更看到我們是多麼被上帝愛，謙卑看到真正的建立在耶穌身上的關係。